

No 11. Happiness (Shostakovich The Jewish Songs)

Я мужа смело под руку взяла,

[ja mú-zha smjé-la pód-ru-ku vzja-lá]

I took my husband under the arm,

Пусть я стара, и стар мой кавалер.

[pust' ja sta-rá ee star moj ka-va-lér]

I maybe old and old is my man.

Его с собой в театр повела,

[je-vó ssa-bój vti-átr pa-vi-lá]

I took him to a theatre with me,

И взяли два билета мы в партер.

[ee vzjá-li dva bi-lé-ta my fpar-tér]

And we bought two tickets in the stalls.

До поздней ночи с мужем сидя там,

[da-póz'-nejj nó-chi smú-zhem sí-dja tam]

Till late night we were sitting there,

Всё предавались радостным мечтам, -

[fsjo pri-da-vá-lis' rá-das-nym mich-tám]

Lost in happy dreams, -

Какими благами окружена

[ka-kí-mi blá-ga-mi ak-ru-zhi-ná]

What blessings should be given

Еврейского сапожника жена.

[jev-réj-ska-va sa-pózh-ni-ka zhi-ná]

To a Jewish shoemaker's wife.

И всей стране хочу поведать я,

[ee fsjej stra-njé ha-chú pa-vjé-dat' ja]

To all the country I would like to tell

Russian

Transliteration

Word-to-word translation

Stressed vowel

Про радостный и светлый жребий мой:

[pra-rá-das-nyj ee svjét-lyj zhré-bij moj]

About my happy and fortunate lot:

Врачами, наши стали сыновья –

[vra-chá-mi ná-shi stá-li sy-nav'-já]

Our sons have become doctors –

Звезда горит над нашей головой!

[zviz-dá ga-rít nad ná-shej ga-la-vój]

A star is shining above our heads!